

Viernes 18 de mayo	
09.00 – 09.30	Entrega de acreditaciones
09.30 – 10.00	Apertura del congreso
10.00 – 10.35	<i>La calidad: entre todos la mataron y ella sola se murió</i> Ana González
10.35 – 11.10	<i>El círculo vicioso de la interpretación bilateral de enlace</i> Agnieszka Grabarczyk
11.10 – 11.45	<i>Propiedad industrial, patentes y marcas</i> Verónica González
11.45 – 12.15	Café
12.15 – 14.15	Mesa redonda: <i>El traductor e intérprete judicial como garante del derecho a la defensa</i> Moderadora: Alicia Martorell Participantes: María Jesús Ariza, Cecilia Limona, Francisco Vieira y Endika Zulueta
14.30 – 16.00	Comida - La Bastilla
16.00 – 18.00	Taller I: <i>Los intérpretes de Trump</i> (Tony Rosado) Taller II: <i>«¿Qué es fidelidad?», dices mientras clavas en mi pupila tu acento del sur</i> (Enrique Maldonado) Taller III: <i>De los comienzos a la interpretación de alto perfil: técnicas para la formación de intérpretes</i> (Verónica Pérez) Taller IV: <i>Transcreación</i> (Aída Ramos) Taller V: <i>«O Captain! My Captain!» La traducción audiovisual de poesía</i> (Alberto Chessa) Taller VI: <i>Taller de audiodescripción para personas con discapacidad visual</i> (E. Azkárate-Gaztelu)
19.00 – 21.00	Actividades paralelas: -TraduRunners
22.00	Visita guiada - Zaragoza oculta Duración aproximada: 1.30 - 2.00 h

Sábado 19 de mayo	
9.00 – 11.00	Mesa redonda: <i>Pasado, presente y futuro de la traducción automática</i> Moderador: Héctor Quiñones Participantes: Carlos Collantes, Javier Mallo, Carla Parra y Rocío Serrano
11.00 – 11.30	<i>Ser traductor en el sector de la ingeniería: el caso particular de las grandes maniobras</i> Hélène Barnoncel
11.30 – 12.00	Café
12.00 – 12.35	<i>Los problemas y la documentación para traducir clásicos: el caso de Romain Rolland</i> Núria Molines
12.35 – 13.10	<i>Recurrir a la teoría, la utilidad de la gramática para los traductores</i> Julia Gómez
13.10 – 13.45	<i>Lectura fácil para traductores: ¿qué es y por qué nos interesa?</i> Judith Carrera
13.45 – 14.20	<i>SOS: mi cliente habitual me pide una traducción audiovisual. ¿Qué hago?</i> Pablo Fernández
14.30 – 15.45	Comida - La Bastilla
15.45 – 16.30	Presentación de CalPro
16.30 – 18.00	Mesa redonda: <i>Interpretación en zonas de conflicto</i> Moderadora: Rosa Llopis Participantes: Maya Hess, Dustin Langan, Edina Spahic
18.00 – 18.30	Nombramiento del socio de honor
18.45 – 20.00	Clausura. <i>Monólogos científicos</i> (Big Van)
21.00	Cena - Restaurante Aura

Domingo 20 de mayo	
09.00 – 10.00	Control de asistentes a la Asamblea General
10.00	Primera convocatoria
10.30	Segunda convocatoria